

Orientation course,

Heikki Ervast, Principal of Teacher Training School of the University of Lapland
Jukka Hakola, Participation coordinator in Regional Council of Lapland

Anticipations, relationships and early dialogues

1. Dialoguing is easy... if there are no worries

Early dialogues instead of early interventions

2. Taking up one's worry in a professional situation
3. Dialogicity: Unconditional respect for Otherness

Early dialogues in professional practice

4. The method of taking up one's worries as invitation to dialogues
5. Open dialogicity and Early Open Cooperation
6. Summarizing reflections

Orientation course,

Heikki Ervast, Principal of Teacher Training School of the University of Lapland
Jukka Hakola, Participation coordinator in Regional Council of Lapland

Anticipaciones, relaciones y primeros diálogos.

1. El diálogo es fácil... cuando no hay preocupaciones

Diálogos tempranos en vez de intervenciones tempranas

2. Asumir la preocupación propia en una situación profesional.
3. Dialogismo: respeto incondicional a la alteridad

Diálogos tempranos en la práctica profesional.

4. El método de asumir las preocupaciones como una invitación al diálogo.
5. Diálogo abierto y cooperación abierta temprana
- 6. Resumen de reflexiones**

(1) Dialogues are what we know best... So do we need courses?

- People are born with a capacity *to respond* and to *invite responses* (Trevarthen 2011)
- Every utterance and gesture is *an invitation to responses*.
- “For the word (and, consequently, for a human being) there is *nothing more terrible than a lack of response*” (Bakhtin, 1986, 127)
- Being *heard* and *responded to* is a fundamental human need
- “Being heard as such is already a dialogic relation” (Bakhtin, *ibid*, 127)
- Dialogues are *not only words*; people *attune* to each other bodily; emotions are “contagious”

(1) Dialogar es lo que mejor sabemos hacer...

Entonces, ¿necesitamos cursos?

- Las personas nacemos con la capacidad de *responder* y de *suscitar respuestas* (Trevarthen 2011)
- Cada declaración y cada gesto es *una invitación* a la respuesta
- "Para la palabra (y, en consecuencia, para el ser humano) *no hay nada más terrible que no tener respuesta*" (Bakhtin, 1986, 127)
- *Ser escuchado y tener respuesta* es una necesidad humana fundamental
- "Ser escuchado como tal ya es una relación dialógica" (Bakhtin, *ibid*, 127)
- Los diálogos *no son solo palabras*; las personas sintonizan entre sí corporalmente; las emociones se "contagian"

(2) Protecting one's relationships – protecting possibilities to act

If I take up my worry, the people may feel hurt/offended
– and our relationship will be severed



If I **do not** take up my worry,
the problems will grow – and our relationships will be severed

And if I finally burst out my worry, our relationships will be severed!
I'm damned if I do and damned if I don't!

- ✓ "Early intervention" is wise – but also not so wise.
- ✓ How about **early dialogues instead of interventions!**

(2) Proteger las relaciones personales: proteger las posibilidades de actuar

Si asumo mi preocupación, las personas pueden sentirse lastimadas o ofendidas, y nuestra relación se romperá.



Si **no** asumo mi preocupación, los problemas crecerán y nuestras relaciones se romperán.

Y si finalmente huyo de mi preocupación, nuestras relaciones se romperán.

¡Estoy condenado si lo hago y condenado si no lo hago!

- ✓ La "intervención temprana" es sabia, pero tampoco tan sabia.
- ✓ ¿Qué tal **diálogos tempranos en lugar de intervenciones?**

(3) Experiment 1 (teacher-parent)

Please, take roles: teacher, parent, observer(s)

- One is a teacher who is worried about a child and thinks the problem has something to do with what is going on in the home
- The other is a parent who has been invited to a discussion with the teacher
- The third/fourth person(s) are observer(s) in this experiment
- The teacher takes up the worry. The teacher and the parent discuss the matter. The observer(s) observe

(3) Experimento 1 (profesor-padre)

Por favor, toma un rol: maestro, padre, observador (es):

- Uno es un maestro que está preocupado por un niño y piensa que el problema tiene algo que ver con lo que está sucediendo en el hogar.
- El otro es un padre que ha sido invitado a tener una conversación con el maestro.
- La tercera / cuarta persona (s) son observadores de este experimento
- El profesor asume su preocupación. El maestro y los padres conversan del asunto. El observador (es) observa

(4) Simple but not trivial: The 180° turn

- If you are worried about a child, a pupil, an employee, a friend...
- ... you are worried also *about yourself* – your possibilities of being a good teacher, worker, helper, manager, friend.
- So *you* have a problem. You need help. Ask for help!
- *Take up your worry and ask for help and cooperation to make the worry smaller/go away.*

(4) Simple pero no trivial: el giro de 180°

- Si estás preocupado por un niño, un alumno, un empleado, un amigo ...
- ... también estás preocupado por *tí mismo*: tus posibilidades de ser un buen maestro, trabajador, ayudante, gerente, amigo.
- Luego *tu mismo* tienes un problema. Necesitas ayuda. ¡Pide ayuda!
- *Asume tu preocupación y pide ayuda y cooperación para que la preocupación disminuya / desaparezca.*

(5) Experiment 2 (teacher-parent)

Take the same roles as in Experiment 1 or switch

The teacher takes up her/his worry by

- first telling the positive things s/he has seen in the child
- The telling about her/his worry in very concrete terms, relating to situations that make her/him worried
- The teacher asks for help in lessening the worry – asking could they do something together to make the worries go away

(5) Experimento 2 (profesor-padre)

Usa los mismos roles que en el Experimento 1 o cámbialos.

El profesor asume su preocupación:

- primero dice las cosas positivas que ve en el niño
- explica su preocupación en términos muy concretos, mostrando las situaciones que le hacen sentirse preocupado
- el profesor pide ayuda para disminuir su preocupación, preguntando si podrían hacer algo juntos para que las preocupaciones desaparezcan

(6) "If only the person would understand"

- It is important – and indeed an ethical duty – to curb alarming developments. Worrying situations need to be brought under control.
- **However, there is always the temptation to take a shortcut– by trying to control how others think and act: "If only the other person(s) saw the situation as it is / the way I see it / the way best professional knowledge informs..."**
- However, making others see things like one does, is *impossible*. No wonder it feels strenuous!

(6) “Con que la persona entendiera”

- Es importante, y de hecho un deber ético, frenar los desarrollos alarmantes. Las situaciones preocupantes deben estar bajo control.
- **Sin embargo, siempre existe la tentación de tomar un atajo, tratando de controlar cómo piensan y actúan los demás:** "Si simplemente la (s) otra (s) persona (s) viera la situación tal como es / como yo la veo / de la forma en que los mejores profesionales la reconocen... “
- Sin embargo, hacer que otros vean las cosas como uno las ve, es *imposible*. ¡No es extraño que sea agotador!

(7) Unique places, unique perspectives – unique persons

- Every person occupies *a unique place in her/his network of relationships* – and there is and cannot be anyone else in exactly the same place. (John Shotter 1993) Thus, *every perspective is unique and different.*
- Every person views the world from a unique “point” in the social world. This point allows a certain *perspective* – which one cannot choose at will. (Bourdieu 1984)
- Even identical twins view the world –and each other- from their unique place which allows a unique perspective

(7) Posiciones únicas, perspectivas únicas – personas únicas

- Cada persona ocupa *un lugar único en su red de relaciones*, y está allí, y no puede haber nadie más en ese mismo lugar. (John Shotter 1993) Por lo tanto, cada perspectiva es única y diferente.
- Cada persona ve el mundo desde un “punto de vista” único en el mundo social. Este punto de vista permite una cierta perspectiva, que no se puede elegir a voluntad. (Bourdieu 1984)
- Incluso gemelos idénticos ven el mundo, y el uno al otro, desde su lugar único que permite una única perspectiva.




(8) Unconditional respect for otherness

- The Other (the other unique person) is always *more than one can ever grasp*. It is this *foreignness, difference, otherness* that makes *dialogues both necessary and possible*.
(Emmanuel Lévinas 2004)
- The challenge for dialogicity is to generate and foster space for being *heard and responded to even in worrying situations*

(8) Respeto incondicional a la alteridad




- El Otro (la otra persona única) siempre *está más allá de lo que uno puede comprender*. Es esta *extranjeridad, diferencia, alteridad* la que hace que los *diálogos sean tanto necesarios como posibles* (Emmanuel Lévinas 2004).
- El desafío para la dialogismo es generar y fomentar un espacio para *ser escuchado y recibir respuesta, incluso en las situaciones preocupantes*.

(9) Zones of subjective worry (T.E.Arnkil & E.Eriksson)

NO WORRY relationships	SMALL WORRY relationships	GREY ZONE relationships	GREAT WORRY relationships
	<p>Feelings of slight worry or wonder; confidence in one's own possibilities to support</p> <p style="text-align: center;"></p> <p>Thoughts of a need for additional resources</p>	<p>Worry growing; confidence in own possibilities diminishing or running dry.</p> <p style="text-align: center;"></p> <p>Clearly felt need for extra supporters and controllers.</p>	<p>Constant strong worry: child/client/patient in danger. Own means exhausted.</p> <p style="text-align: center;"></p> <p>Change and safety needed immediately.</p>

(9) Las zonas de preocupación subjetiva

(T.E.Arnkil & E.Eriksson)

Relaciones SIN PRECUPACION	Relaciones con PEQUEÑAS PREOCUPACIONES	Relaciones en la ZONA GRIS	Relaciones de GRAN PREOCUPACION
	<p>Sentimientos de leve preocupación o asombro; confianza en las propias posibilidades de apoyo</p>  <p>Pensamientos sobre la necesidad de recursos adicionales</p>	<p>Preocupación creciente; disminuye la confianza en las posibilidades propias o se han agotado</p>  <p>De forma clara se siente la necesidad de ayuda o control externo</p>	<p>Fuerte preocupación constante: niño / cliente /paciente en peligro. Nuestros recursos se han agotado.</p>  <p>Necesidad inmediata de seguridad y cambios.</p>

(9b) Appeal: Do not classify clients!

The zone-instrument was made for

- ✓ "sensitising" professionals and encouraging them to take action
- ✓ encouraging appreciative communication between perspectives
- ✓ reflecting upon good practices (for lessening worries)
- ✓ working out guidelines for action

The zone-instrument is not for classifying/labelling - clients.

It is about **relationships**: It is the observer who finds her/himself "in" a zone.

Worries change, labels stick.

(9b) Aviso: ¡No clasificar a los clientes!

El instrumento de la zona de preocupaciones se hizo para:

- “sensibilizar” a los profesionales y animarlos a actuar
- alentar la comunicación apreciativa entre las perspectivas
- reflexionar sobre las buenas prácticas (para disminuir las preocupaciones)
- elaborar pautas para la acción

El instrumento de la zona de preocupaciones no es para clasificar / etiquetar clientes.

Se trata de **relaciones**: es el observador el que se encuentra "en" una zona.

Las preocupaciones cambian, las etiquetas se adhieren.

(10a) Taking up one's worry; first stage: Assessing the situation

- What are you worried about in the child's/adolescent's/client's, employee's situation?
- What will happen if you **do not** take up the issue?
- How worried are you?
- Where do you **genuinely** need the help of the parents/caregivers, the client, the employee?

(10a) Asumir la preocupación; primera etapa: evaluar la situación

- ¿Qué le preocupa de la situación del empleado / niño / adolescente / cliente?
- ¿Qué pasaría si **no** abordases el problema?
- ¿Cómo estás de preocupado?
- ¿En qué necesitas sinceramente la ayuda de los padres / cuidadores, del cliente, o del empleado?

(10b)Second stage:

Getting prepared for the meeting

- In your opinion, what are the areas where the parent(s) of the child/adolescent, the client, the employee feel they receive **support** from you?
- Do areas exist where they might find you **threatening**?
- What are the **resources** you have observed in the child/adolescent, the client, the employee and his/her situation, and how could you communicate these to the parent(s), the client, the employee?
- What could you and the parent(s), the client, the employee **do together or separately** to improve the child's/adolescent's, the client's, the, employee's situation?

(10b) Segunda etapa: prepararse para el encuentro/reunión

- En tu opinión, ¿cuáles son las áreas en las que los padres del niño / adolescente, el cliente, o el empleado sienten que reciben **apoyo** por tu parte?
- ¿Existen áreas en las que puedan encontrarte **amenazante**?
- ¿Cuáles son los **recursos** que has observado en el niño / adolescente, el cliente, o el empleado; cuál es su situación, y cómo podrías comunicar todo esto a los padres, al cliente y al empleado?
- ¿Qué podrías hacer tu, los padres, el cliente, o el empleado **conjuntamente o por separado** para mejorar la situación del niño / adolescente, el cliente, o el empleado?

(10c) Second stage - continued

- How do you intend **to take up** your worries and express your wish to co- operate?
- **Anticipate what will happen** during the discussion. Try to take the other person's position and listen with her/his ears. **What would your words sound like, how would the people respond?**
- Anticipate possible results of the discussion in the near future.
- What would be a suitable setting and a suitable time to meet the parent(s), the client, the employee and discuss the difficult issues?

(10c) Segunda etapa: continuación

- ¿Cómo intentarás **asumir** tus preocupaciones y expresar tu deseo de cooperación?
- **Anticipa lo que sucederá** durante la conversación. Trata de ponerte en el lugar de la otra persona y escúchala con sus oídos. **¿Cómo sonarían tus palabras, cómo respondería la gente?**
- Anticipa los posibles resultados de la conversación en el futuro cercano.
- ¿Cuál sería un entorno adecuado y el momento adecuado para reunirse con los padres, el cliente, el empleado y conversar sobre los problemas difíciles?

(10d) Third stage: After the meeting

- How did you take up the issue?
- How did you feel before voicing your concern, during the event, and afterwards?
- Was it like you had anticipated, or was it completely different? Were you surprised?
- How do you perceive the actions to help the child/adolescent, the client, the employee now? Are there grounds for optimism? Are there things that still worry you?
- What are you going to do to diminish your worries?

(10d) Tercera etapa: después de la reunión

- ¿Cómo abordaste el problema?
- ¿Cómo te sentiste antes de expresar tu preocupación, durante la reunión y después?
- ¿Fue cómo lo anticipaste o completamente diferente? ¿Te sorprendió?
- ¿Cómo percibes ahora las acciones para ayudar al niño / adolescente, al cliente, y al empleado? ¿Hay motivos para el optimismo? ¿Hay cosas que todavía te preocupan?
- ¿Qué vas a hacer para disminuir tus preocupaciones?

(11a) Rules of Thumb

1. Reflect upon your worry and consider where you genuinely need the parents'/guardian's, client's, patient's, employee's... help.
2. Make a mental list of the positive things about working with the child, the parents/guardians, the client, the employee.
3. Thinking in advance, consider how you could express the positive aspects as well as your worries without them being misunderstood as a complaint or criticism.
4. Anticipate what will happen if you act the way you have planned – how are the people likely to respond?

(11a) Las reglas del juego

1. Reflexiona sobre lo que te preocupa y considera en qué necesitas realmente la ayuda de los padres / tutores, clientes, pacientes, empleados...
2. Haz una lista mental de las cosas positivas de tu trabajo con el niño, los padres / tutores, el cliente, el empleado.
3. Pensando de antemano, considera cómo podrías expresar los aspectos positivos así como tus preocupaciones sin que se malinterpreten como una queja o una crítica.
4. Anticipa lo que sucederá si actúas de la manera que habías planeado: ¿cómo es probable que responda la gente?

(11b) Rules of Thumb - continued

5. Go through your lines either mentally or with a co-worker, and try to find a way to express yourself so that it invites others to share their opinions and thoughts, encourages listening to others, and strengthens continued co-operation.
6. If you anticipate that the approach you have been trying out might not encourage dialogue, or that it might not give long-lasting results, reformulate your approach.
7. When you feel confident that you have identified a respectful approach, take up your worry at an opportune moment, in a suitable setting.
8. Listen carefully, pay attention and be flexible. Taking up worries is an interactive process – do not stick stubbornly to your plan without taking account of the overall context.

(11b) Las reglas del juego: continuación

5. Revisa tus frases mentalmente o con un compañero de trabajo, y trata de encontrar una manera de expresarte que invite a los otros a compartir sus opiniones y pensamientos, que anime a escuchar a los demás y que fortalezca la cooperación continuada.
6. Si anticipas que el enfoque que has estado probando podría no fomentar el diálogo, o que podría no dar resultados a largo plazo, reformule tu enfoque.
7. Cuando te sientas seguro de haber identificado un enfoque respetuoso, expresa la preocupación en el momento oportuno y en el entorno adecuado.
8. Escucha con atención, presta atención y sé flexible. Asumir las preocupaciones es un proceso interactivo: no te aferres tercamente a tu plan y ten en cuenta el contexto general.

(11c) Rules of Thumb - continued

9. Reflect upon what happened – Was it as you had anticipated? What did you learn? And for your part, how do you intend to secure continued dialogue and co-operation?

10. Most importantly, remember that you are asking for help in diminishing your worries – it is crucial for the improvement of the child's, the client's, the employee's situation that the dialogue continues.

If, however, you manage to hurt against your best intentions, you can always say you're sorry and explain that you were aiming at a genuine plea for co-operation in lessening worries.

An apology will provide a new start for a respectful dialogue.

(11c) Las reglas del juego: continuación

9. Reflexiona sobre lo que ha sucedido: ¿Fue como lo habías anticipado? ¿Qué aprendiste? Y por tu parte, ¿cómo piensas asegurar la continuidad del diálogo y la cooperación?

10. Lo más importante, recuerda que estás pidiendo ayuda para disminuir tus preocupaciones: es crucial para la mejora de la situación del niño, del cliente y del empleado que el diálogo continúe.

Sin embargo, si haces daño, en contra de tus mejores intenciones, siempre puedes decir que lo sientes y explicar que tu objetivo sincero era pedir la colaboración para disminuir tus preocupaciones.

Una disculpa proporcionará un nuevo comienzo para un diálogo respetuoso.

(13a) Open dialogicity in *all* relationships

No worry relationships

✓ What are our *good practices* for keeping worries away

Small worry relationships

✓ What are our *good practices* for making *small worries* go away

Grey zone relationships

✓ What are our *good practices* for generating clarity and good cooperation *in gray zone situations*

Great worry relationships

✓ What are our *good practices* for lessening *great worries*

(13a) Apertura dialógica en todas las relaciones

Relaciones sin preocupaciones

✓ ¿Cuáles son nuestras *buenas prácticas* para mantener alejadas las preocupaciones?

Relaciones con pequeñas preocupaciones

✓ ¿Cuáles son nuestras *buenas prácticas* para hacer desaparecer las *pequeñas preocupaciones*?

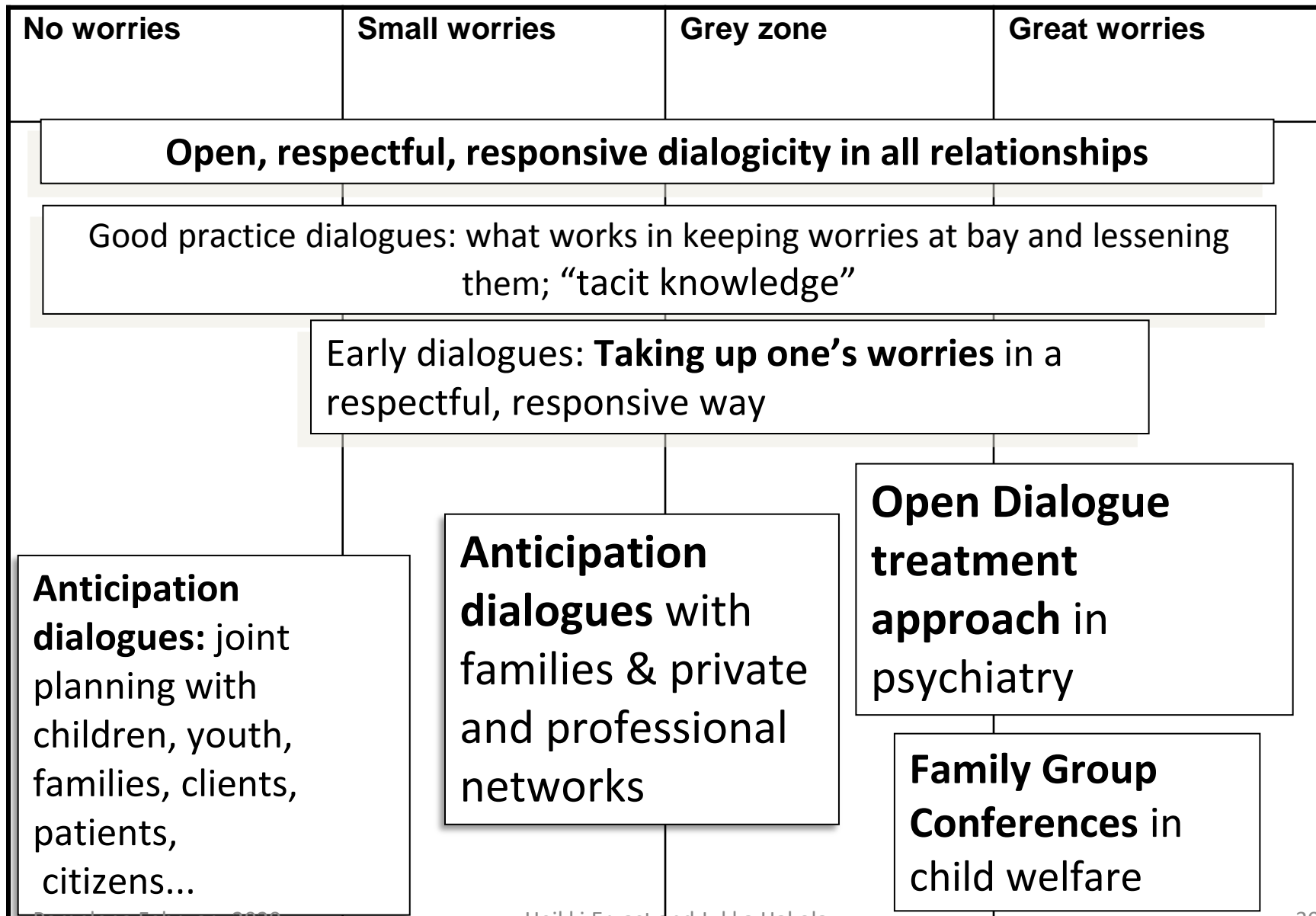
Relaciones en la zona gris

✓ ¿Cuáles son nuestras *buenas prácticas* para generar claridad y buena cooperación en *situaciones de zona gris*?

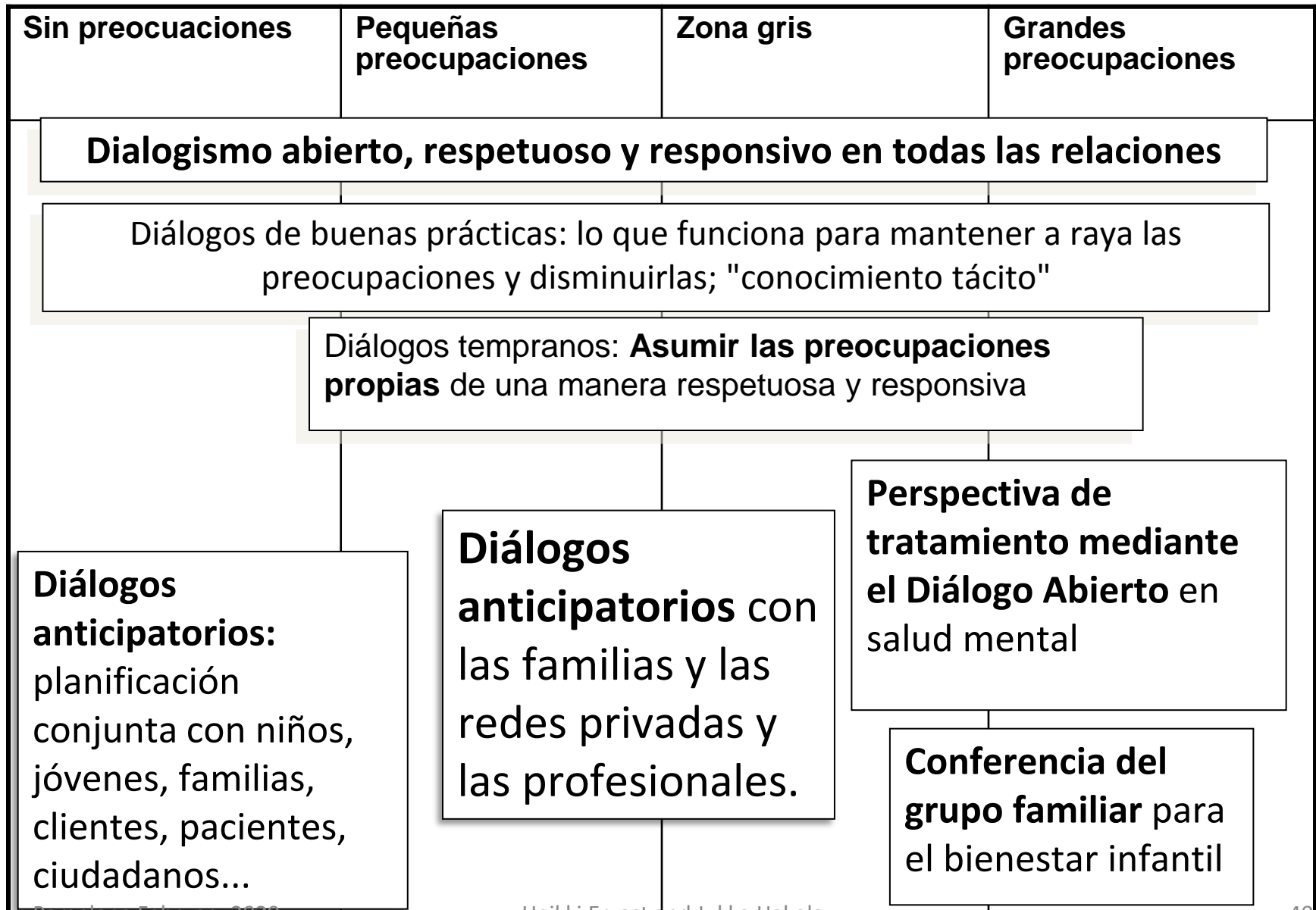
Relaciones con grandes preocupaciones

✓ ¿Cuáles son nuestras *buenas prácticas* para disminuir las *grandes preocupaciones*?

(13b) Towards Early Open Cooperation



(13b) Hacia una cooperación abierta temprana



(14) Towards **dialogical democracy**

Dialogues are central for **democracy**:

- to make sense of the myriad of events and processes around us and
- to find possibilities to have a genuine impact
- Calls for mutual dialogue and activity

For John Dewey (1927), this **dialogicity** was **the key aspect in reinventing democracy.**

(14) Hacia una **democracia dialógica**

Los diálogos son esenciales en la **democracia**:

- para dar sentido a la multitud de sucesos y procesos que nos rodean y
- para encontrar posibilidades de tener un impacto real
- para las llamadas al diálogo y la actividad recíproca

Para John Dewey (1927), este **dialogismo** fue el **aspecto clave en la reinención de la democracia.**

Literature

- Bakhtin, M. (1981). Dialogic imagination. Austin, TX: Texas University Press
- Bakhtin, M. (1984). Problems of Dostoevsky's poetics. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Bourdieu, P. (1998). Practical reason: On the theory of action. Cambridge: Polity Press; Stanford CA: Stanford University Press
- Dewey, J. (1927/2008). Public and its problems. In John Dewey, The Later Works, Vol 2 Carbondale: Southern Illinois University Press
- Lévinas, E. (1969/2004). Totality and Infinity: An Essay on Exteriority. Translated by Alphonso Lingis. Pittsburgh: Duquesne University Press
- Seikkula, J. & Arnkil, T.E. (2013.) Open dialogues and anticipations - Respecting otherness in the present moment. Helsinki: Terveystieteiden tutkimuskeskus ja Hyvinvoinnin laitos
- Seikkula, J. & Arnkil, T.E. (2016). Dialogical meetings in social networks. Translated into Japanese by Takagi Shinsuke and Okada Ai. Nippon Hyoronsha Ltd
- Shotter, J. (1993). Conversational realities: Constructing life through language. London: Sage.
- Trevarthen, C. (2011). *Born For Art, and the Joyful Companionship of Fiction*. In D. Narvaez, J. Panksepp, A. Schore & T. Gleason (Eds.) Human Nature, Early Experience and the Environment of Evolutionary Adaptedness. Oxford University Press.

Literatura

- Bakhtin, M. (1981). Dialogic imagination. Austin, TX: Texas University Press
- Bajtín M. Problemas de la poética de Dostoievski. Fondo de Cultura Económica, 2012.
- Bourdieu, P. (1998). Razones prácticas. Sobre la teoría de la acción. Anagrama, 1977.
- Dewey, J. (1927/2008). Public and its problems. In John Dewey, The Later Works, Vol 2 Carbondale: Southern Illinois University Press
- Lévinas E. Totalidad e infinito. Ensayo sobre la exterioridad. Sigueme, 3ª edición. 2016.
- Seikkula J. y Arnkil T.: Diálogos abiertos y anticipaciones terapéuticas. Barcelona, Herder, 2019.
- Seikkula J. y Arnkil T.: Diálogos terapéuticos en la red social. Barcelona, Herder, 2016.
- Shotter, J. Realidades conversacionales. La construcción de la vida a través del lenguaje. Amorrortu, 2001.
- Trevarthen, C. (2011). Born For Art, and the Joyful Companionship of Fiction. In D. Narvaez, J. Panksepp, A. Schore & T. Gleason (Eds.) Human Nature, Early Experience and the Environment of Evolutionary Adaptedness. Oxford University Press.